



СОГЛАШЕНИЕ между школой-организатором курсов и учащимся в соответствии с § 8 (4) "Постановления о стимулировании изучения немецкого языка" (DeuFöV)

Для упрощения текста далее используется только мужской род, однако всегда равным образом подразумеваются лица мужского и женского пола.

Между

фамилия, имя и дата рождения учащегося

и

название и адрес школы-организатора курсов

закключается следующее соглашение:

1. Собственный взнос для оплаты курсов

В принципе, обучение на курсах "Немецкий для профессии" бесплатно.

Однако это не распространяется на работающих, которые не получают выплаты для жизнеобеспечения в соответствии с SGB II, SGB XII или AsylbLG, не имеют права на пособие по безработице I и не находятся в статусе получающего профессиональное образование в понимании § 57 (1) SGB III или проходящего начальную проверку квалификации, и налогооблагаемый годовой доход которых превышает 20.000 € для одиноких или 40.000 € совместно для семейных пар. Такие лица должны сделать собственный взнос для оплаты курсов. При регистрации учащихся школа-организатор курсов должна проинформировать их о правилах, касающихся собственного взноса. Собственный взнос уплачивается школе в начале курсов сразу за все занятия.

Если работающие лица, которые учились на курсах "Немецкий для профессии" бесплатно по той причине, что их налогооблагаемый годовой доход не превышает вышеуказанные пределы, самовольно перестали посещать курсы, то они обязаны заплатить собственный взнос за эти курсы. Если учащиеся на курсах работающие лица перестали посещать курсы по не зависящей от них причине, то они должны предъявить в федеральное ведомство соответствующую справку.

Школа-организатор курсов бесплатно предоставляет учащимся учебники.

2. Расходы на проезд

Учащиеся, которые получают,

- пособие по безработице I (SGB III)
- пособие по безработице II (SGB II)
- социальную помощь (SGB XII)
- помощь несовершеннолетним (SGB VIII, вместо выплаты в соответствии с Законом о предоставлении социальной помощи ищущим убежища)



- выплаты в соответствии с Законом о предоставлении социальной помощи соискателям убежища (AsylbLG) или
- дотацию на профессиональное обучение в соответствии с § 56 SGB III,

могут получить дотацию для компенсации необходимых расходов на проезд. Если во время учебы на курсах учащийся перестал быть получателем вышеназванных пособий, помощи или дотаций, то он должен сразу сообщить об этом школе-организатору курсов и федеральному ведомству.

Единовременная компенсация расходов на проезд выплачивается, если самый короткий пеший маршрут от квартиры до места учебы и/или места экзамена на сертификат превышает 3 километра. Заявление на компенсацию расходов на проезд следует подать через школу-организатор курсов. Отклонение такого заявления учащийся может опротестовать самостоятельно или уполномочить школу-организатор курсов сделать его от имени учащегося.

Если федеральное ведомство согласилось компенсировать расходы на проезд, то эта компенсация относится к полному посещению курсов. В случае изменения стоимости проезда утвержденный размер компенсации не изменяется. В случае изменения места жительства или места учебы утвержденная компенсация утрачивает силу. В этом случае при необходимости должно быть подано новое заявление.

3. Уход за детьми

Школа-организатор курсов поддерживает учащихся при поиске учреждений, предлагающих уход за детьми.

4. Начало курсов

Учащийся, уполномоченный на посещение курсов "Немецкий для профессии", должен начать посещать курсы в пределах 4 недель после регистрации. Если в этот срок курсы не начинаются, то школа-организатор курсов должна порекомендовать учащемуся другую школу, предлагающую такие курсы. Школа возвращает учащемуся оригинал направления на курсы и информирует федеральное ведомство о перенаправлении учащегося в другую школу.

Учащийся должен незамедлительно сообщать школе об изменениях своего адреса. Переход на другие курсы возможен только в чрезвычайных обстоятельствах. Например, таковыми обстоятельствами считаются, если после переезда на новое место жительства дорога к месту учебы занимает больше 90 минут. О переходе в другое место проведения курсов учащийся должен подать заявление в компетентное главное управление BAMF.

Если школа была вынуждена отменить весь курс, то она должна помочь учащимся найти подходящие альтернативные курсы.



5. Поведение во время занятий

Занятия необходимо посещать регулярно и пунктуально. Учащийся декларирует свою готовность активно участвовать в занятиях.

Должны соблюдаться правила внутреннего распорядка школы-организатора курсов. Нарушения правил внутреннего распорядка могут привести к отчислению.

6. Пропуски занятий

В период занятий лично запланированный отпуск не возможен.

Если учащийся перестал посещать курсы, то школа обязана незамедлительно сообщить об этом в федеральное ведомство и учреждение, выдавшее направление на курсы. Кроме того, если направление было выдано центром трудоустройства с обязательным условием посещения, то школа незамедлительно информирует центр трудоустройства, если из-за нерегулярного посещения курсов учащимся имеются сомнения в возможности успешного окончания курсов этим учащимся (в соотв. с § 9, п. 5(2) "Постановления о стимулировании изучения немецкого языка" DeuFöV).

В частности, на школу-организатор курсов возложена обязанность информирования, если учащийся:

- отсутствует в день начала курсов без уважительной причины
- пропустил как минимум три дня занятий подряд по уважительной причине или без уважительной причины
- пропустил более 20% учебных часов.

Если учащийся пропустил 30% учебных часов, которые он должен был посетить по программе курсов "Немецкий для профессии", то успешное окончание курсов вряд ли возможно. В этом случае школа должна сообщить агентству занятости или центру трудоустройства, а также федеральному ведомству, что учащийся перестал посещать курсы.

Если учащийся пропустил занятие, то он обязательно должен предъявить оправдательную справку. Такой справкой может быть, например, медицинская справка, которую следует незамедлительно сдать в школу. Отсутствовать на занятиях разрешается по следующим причинам:

Болезнь	До одного дня курсов , если учащийся в момент начала своего заболевания сообщил об этом школе либо по телефону/устно (в этом случае школа письменно фиксирует этот факт), либо письменно. Начиная со второго пропущенного дня курсов должна быть предъявлена медицинская справка.
Уход за больным ребенком, которому еще не исполнилось 12 лет, если другого ухаживающего не имеется	Предъявив медицинскую справку о необходимости ухода за ребенком, действительную начиная с 1-го пропущенного дня занятий.
Непредвиденное отсутствие присматривающего за ребенком младше 8 лет (например, заболела няня)	При наличии подтверждения от соответствующей организации, осуществляющей присмотр за детьми.



Отмена посещения дошкольного учреждения или школы, если закрытие школы / дошкольного учреждения произошло по распоряжению официального органа / правительства федеральной земли и при этом требующему ухода ребенку еще не исполнилось 12 лет.	При предъявлении соответствующей справки о закрытии (не требуется, если основания для закрытия действуют в масштабах всей федеральной земли, всего округа или города земельного подчинения)
Уход за членом семьи, если он/она живет вместе с учащимся	При предъявлении медицинской справки о необходимости ухода за членом семьи.
Женитьба учащегося	Два курсовых дня , с предъявлением соответствующего свидетельства (свидетельства о браке).
Охрана материнства	При предъявлении соответствующего документа (например, медицинской справки).
Рождение ребенка супругой или гражданской женой учащегося	Два курсовых дня , с предъявлением соответствующего свидетельства (например, медицинской справки, свидетельства о рождении).
Смерть супруга/супруги, гражданской жены / гражданского мужа в понимании "Закона о регулировании правовых отношений в гражданском браке", ребенка или одного из родителей	До двух курсовых дней с предъявлением свидетельства До пяти курсовых дней , если похороны члена семьи происходят в другой стране
Вызов в государственное учреждение (например, ведомство по делам иностранцев / суд)	При предъявлении соответствующего документа.
По разрешению школы-организатора курсов	При предъявлении соответствующего документа.
Одобренные работодателем заявления о предоставлении отпуска работающим и учащимся	Копия одобренного заявления о предоставлении отпуска.
Распоряжение о домашнем карантине, выданное местными компетентными учреждениями	При предъявлении соответствующего документа (не требуется, если уже известно о действии такого распоряжения в отношении адреса места жительства учащегося)
Участие в тесте на заболевание коронавирусом COVID-19	В день теста и дни ожидания его результата , при предъявлении соответствующих справок
Принадлежность к группе риска, которая по данным медицинской науки имеет тяжелое протекание заболевания в связи с COVID-19, если еще не организованы удаленные занятия в виртуальном классе	При предъявлении медицинской справки о принадлежности к соответствующей группе риска. Примечание: добровольное участие в курсе с физическим присутствием в классе возможно и



	при наличии признаков принадлежности к группе риска.
--	--

Школа-организатор курсов сохраняет у себя поданные медицинские справки или другие свидетельства, оправдывающие отсутствие учащегося.

7. Экзамены на сертификат

Школа-организатор курсов принимает у каждого учащегося курсов "Немецкий для профессии" экзамен на сертификат. На узкоспециальных курсах, например, в области торговли или техники/ремесла, вместо сертификата выдается свидетельство об посещении курсов, в котором указываются сведения о достигнутых успехах в учебе. В случае негативного результата экзамена на сертификат экзамен можно повторить один раз.

Если учащийся провалил экзамен, то он может подать заявку в агентство занятости или центр трудоустройства, чтобы иметь возможность пройти курс еще (один) раз.

Экзамены на сертификат (в том числе повторный) для учащегося бесплатны.

Учащийся, проваливший и повторный экзамен, получает от школы свидетельство о посещении курсов, содержащее сведения о достигнутых успехах в учебе. Копию этого свидетельства школа передает как в федеральное ведомство, так и в агентство занятости или центр трудоустройства. То же самое относится к результатам экзаменов на сертификат.

8. Сбор данных

Относящиеся к учащемуся данные разрешается использовать и передавать в уполномоченные учреждения (например, федеральное ведомство, агентство занятости, ведомство базового социального обеспечения) только с соблюдением применимых предписаний (в т. ч. законодательства по защите данных) – исключительно для надлежащего проведения курсов "Немецкий для профессии" и осуществления расчетов за них. Ни в каких иных целях (в частности, коммерческих) эти данные использовать нельзя. Запрещена также недозволенная передача этих данных третьим лицам.

Школа-организатор курсов стирает данные учащихся не позднее чем через пять лет.

Учащийся имеет право просмотреть документы, относящиеся к его персоне.

, дата:

Место, дата

Подпись учащегося
(Учитывайте: без подписи участие не возможно даже при наличии права на участие. За участников моложе 18 лет должны расписаться родители или законный представитель.)

Подпись школы-организатора курсов